

| Scope of Work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | نطاق العمل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tamdeen Youth Foundation (TYF) shall deposit the amount allocated for transfer to the beneficiaries, for the purpose of converting the funds from United States Dollars (USD) into Yemeni Riyals (YER), into the Service Provider's bank account No. XXXXXXXX, denominated in United States Dollars (USD), held with Al-Amal Bank, through a bank transfer. The Service Provider shall provide the bank deposit slip evidencing the deposit transaction to the First Party (Tamdeen Youth Foundation) as part of the supporting documentation for the implementation of the transfer.                                                                     | ستقوم مؤسسة تمدين شباب بإيداع المبلغ الذي سيتم تحويله للمستفيدين لغرض المصارفة من الدولار الأمريكي الى الريال اليمني في الحساب المصرفي لمقدم الخدمة رقم الحساب xxxxxxxx بالدولار الأمريكي في بنك الامل عن طريق التحويل المصرفي . يجب ارفاق قسيمة إيداع الطرف الأول xxxxxxxx                                                                                                                     |
| Upon the deposit of the amount into the Service Provider's account by Tamdeen Youth Foundation (TYF), the Service Provider shall be responsible for ensuring the availability of sufficient cash liquidity for the deposited amount upon TYF's request to commence the distribution of the funds to the beneficiaries. TYF shall not be responsible for any financial or banking issues that may be encountered by the Service Provider. In the event that the required cash liquidity is not available within the specified timeframe, 2% of the total value of the distribution cycle at the district level shall be deducted as a contractual penalty. | عند إيداع المبلغ في حساب مزود الخدمة من قبل مؤسسة تمدين شباب يتحمل مزود الخدمة مسؤولية توفير السيولة النقدية للمبالغ المودعة في حساب عند طلب مؤسسة تمدين شباب لبدء تسليمها للمستفيدين، ولا تعني مؤسسة تمدين شباب أي مشاكل مالية أو بنكية قد تواجه مزود الخدمة وفي حال عدم توفر السيولة في الوقت المحدد سيتم استقطاع 2% من القيمة الاجمالية لدورة التوزيع على مستوى المديرية كشرط جزائي.         |
| Tamdeen Youth Foundation (TYF) shall provide beneficiary lists containing the names of the beneficiaries, the type of identification document, and their mobile phone numbers, so that they can receive SMS notifications regarding the transfers sent to them through the Service Provider. In the event that mobile phone numbers are not available in the beneficiary lists, TYF shall be responsible for notifying the beneficiaries of the disbursement date based on the lists provided by the Service Provider to TYF, which shall include the transfer reference numbers.                                                                         | تلتزم مؤسسة تمدين شباب بتوفير كشوفات متضمنة لأسماء المستفيدين ونوع وثيقة اثبات الشخصية وأرقام تلفوناتهم الجواله حتى تصلهم رسائل نصية تشعرهم بالحوالات المرسله لهم عبر مزود الخدمة وفي حال عدم توافر ارقام التلفونات الجواله في تلك الكشوفات فان مؤسسة تمدين شباب ملتزمة بإبلاغ المستفيدين بموعد الصرف بحسب الكشوفات الصادرة من مزود الخدمة الى مؤسسة تمدين شباب والتي تحتوي على ارقام الحوالات. |
| The Service Provider shall not be entitled to use, withdraw, transfer, or otherwise dispose of any funds deposited into its account by Tamdeen Youth Foundation (TYF) in any manner whatsoever, except upon receiving a direct written instruction from TYF issued through an official memorandum. The Service Provider shall disburse and deliver such funds to TYF beneficiaries through its authorized agents within Al-Dhalea Governorate, in accordance with the beneficiary lists issued and approved by TYF, containing the names and relevant details of the beneficiaries.                                                                       | لا يحق لمزود الخدمة التصرف في المبالغ المودعة في حساب من قبل مؤسسة تمدين شباب بأي شكل من الاشكال الا عبر اشعار كتابي مباشر من قبل مؤسسة تمدين شباب بموجب مذكرة رسمية.<br><br>يقوم مزود الخدمة بتسليم تلك المبالغ الى مستفيدين مؤسسة تمدين شباب عبر وكلاء داخل محافظة الضالع حسب الكشوفات الصادرة والمعتمدة من قبل مؤسسة تمدين شباب بأسماء وبيانات المستفيدين.                                   |
| Financial Service Providers shall disburse this assistance through field teams or permanent offices that are accessible to beneficiaries in the most densely populated areas. Mobile teams shall also be deployed to reach dispersed communities with poor banking and financial infrastructure. The mobile teams shall operate from designated distribution points that are identified and announced in advance.                                                                                                                                                                                                                                         | سيقوم مقدمو الخدمات المالية بصرف هذه المساعدة عبر الفرق الميدانية او من المكاتب الدائمة التي يمكن الوصول اليها للمستفيدين في المناطق الاكثر كثافة سكانية ونشر فرق متنقلة للوصول الى المجتمعات المتفرقة ذات البنية التحتية المصرفية والمالية السيئة .ستعمل الفرق المتنقلة من نقاط التوزيع المعينة والمعلنة مسبقاً.                                                                               |
| The Service Provider shall disburse the funds deposited in its account to Tamdeen Youth Foundation (TYF) beneficiaries through its authorized agents or mobile teams within the targeted governorate, for the specified number of beneficiaries, based on an official request from TYF. The request may be submitted either by email or through an official written letter and shall be accompanied by the approved beneficiary lists.                                                                                                                                                                                                                    | يلتزم مزود الخدمة بتحويل المبالغ المودعة في حسابة الى مستفيدي مؤسسة تمدين شباب عبر وكلائه او فرقة المتنقلة في المحافظة المستهدفة لعدد من المستفيدين بناء على طلب رسمي من مؤسسة تمدين شباب ويتم ارساله اما بالبريد الالكتروني او عبر رسالة رسمية وارقاق كشوفات المستفيدين بالطلب                                                                                                                 |
| The Service Provider shall disburse and deliver the funds to the beneficiaries within a period not exceeding 72 hours from the time of receiving the request from Tamdeen Youth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | يلتزم مزود الخدمة بتسليم تلك المبالغ خلال فترة لا تزيد عن 72 ساعة من وقت استلام الطلب من مؤسسة تمدين شباب الى المستفيدين اما                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Scope of Work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | نطاق العمل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Foundation (TYF). The disbursement shall be carried out either through fixed distribution points or mobile distribution points, as specified in the distribution plan submitted by TYF.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | عبر نقاط التوزيع الثابتة او عبر الفرق المتنقلة بحسب طلب المنظمة في خطة التوزيع المرسلة.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| The Service Provider shall obtain and verify the identification documents specified by Tamdeen Youth Foundation (TYF) for each beneficiary at the time of disbursing the transfers. The Service Provider shall obtain the beneficiary's signature and fingerprint as proof of receipt of the funds. The Service Provider shall not disburse or deliver the funds to any person other than the beneficiary whose name and details appear on the approved beneficiary list.                                                                                                                                                                                      | يلتزم مزود الخدمة بالحصول على هويات المستفيدين المحددة من قبل مؤسسة تمدين شباب والتحقق منها عند تسليم الحوالات لهم وأخذ التوقيعات وبصمة اليد منهم بما يفيد الاستلام، كما يلتزم مزود الخدمة بعد تسليم المبالغ الا للمستفيد نفسه المذكور بالكشف.                                                                                                                                                                                      |
| The Service Provider shall submit the original beneficiary payment receipts to Tamdeen Youth Foundation (TYF) within a period not exceeding seven (7) days from the date on which the beneficiaries receive their transfers and the completion of the disbursement cycle.<br>Each receipt shall include the amount disbursed, the beneficiary's signature or fingerprint, the beneficiary's full name, a copy of the beneficiary's identification document, and the date and location of receipt.                                                                                                                                                              | يلتزم مزود الخدمة بإرسال نسخة اصلية من سندات إستلام المستفيدين لمؤسسة تمدين شباب خلال فترة لا تتجاوز سبعة ايام من تاريخ استلام المستفيدين لحوالاتهم وانتهاء دورة الصرف.<br>يجب ان يتضمن كلا من المبلغ وتوقيع او بصمة المستفيد واسمة وصورة من الهوية الشخصية وتاريخ ومكان الاستلام.                                                                                                                                                  |
| The Service Provider shall prepare and submit detailed reports in the format agreed upon with Tamdeen Youth Foundation (TYF). The reports shall include the names of beneficiaries, locations, amounts disbursed, and transfer reference numbers.<br>The Service Provider shall provide preliminary daily reports indicating the beneficiaries who have received their transfers and those who have not yet received them. Final reports shall be submitted to TYF within a maximum period of seven (7) days following completion of the beneficiary transfers, together with the original beneficiary payment receipts.                                       | يلتزم مزود الخدمة بإصدار تقارير مفصلة حسب النموذج المتفق عليه مع مؤسسة تمدين شباب والذي تحتوي على أسماء المستفيدين والمناطق والمبالغ وأرقام الحوالات بصورة يومية أولية بحيث تبين أسماء المستفيدين الذين استلموا حوالاتهم وكذلك الذين لم يستلموها، كما يتم ارسال تلك التقارير بصورة نهائية في مدة أقصاها سبعة ايام الى مؤسسة تمدين شباب مع النسخ الاصلية لسندات الاستلام بعد عملية التحويل للمستفيدين                                |
| The Service Provider shall sign and stamp the final disbursement reports and the beneficiary payment receipts. By signing and stamping these documents, the Service Provider acknowledges and confirms that the reports and receipts are accurate, valid, and officially issued, and may be used as supporting documents and evidence of the financial settlement and clearance of the disbursed funds.                                                                                                                                                                                                                                                        | يلتزم مزود الخدمة بتوقيع وختم تقارير الاستلام النهائية وسندات الاستلام ايضاً، وبهذا يقر ويؤكد مزود الخدمة ان هذه التقارير والسندات صحيحة ورسمية لاستخدامها كوثيقة لإثبات الاخلاء المالي.                                                                                                                                                                                                                                            |
| Tamdeen Youth Foundation (TYF) shall provide the Service Provider with the information required to be printed on the beneficiary payment receipts, including the project name, project number, and purpose of the disbursement. The Service Provider shall be responsible for ensuring that all such information is properly included on the receipts.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ستقوم مؤسسة تمدين شباب بتزويد مزود الخدمة بالبيانات المطلوب طباعتها على سندات الاستلام مثل اسم المشروع ورقمة والغرض من الصرف، يلتزم مزود الخدمة بعمل ذلك.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| The Service Provider shall maintain the strict confidentiality of this Agreement and all information relating to its accounts, payment instructions, financial transfers, beneficiary data, and any other information that may be accessed, downloaded, stored, or otherwise maintained on any computer or other similar electronic device.<br>The Service Provider shall bear full legal responsibility for any misuse of such information and for any damage or loss that may be caused to the interests of Tamdeen Youth Foundation (TYF) as a result thereof, whether during the validity period of this Agreement or after its expiration or termination. | يلتزم مزود الخدمة بالحفاظ على سرية هذه الاتفاقية وكافة المعلومات المتعلقة بحساباتها او بتعليمات الدفع والحوالات المالية وبيانات المستفيدين واي معلومات أخرى يمكن الوصول اليها وتحميلها او تخزينها في أي حاسوب او الى أي جهاز الكتروني اخر مشابه له.<br>كما يتحمل مزود الخدمة كامل المسؤولية القانونية الناتجة عن سوء الاستخدام عن أي أضرار قد تلحق بمصلحة مؤسسة تمدين شباب جراء ذلك سواء خلال فترة سريان الاتفاقية او بعد انتهائها. |

| Scope of Work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | نطاق العمل                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The First Party shall retain all records and supporting documents related to the transactions between the Parties for a period of not less than three (3) years.                                                                                                                                                                                                                                       | يلتزم الطرف الأول بالحفاظ على السجلات والأوراق المؤيدة للتعاملات بين الطرفين لمدة لا تقل عن ثلاث سنوات.                                                                                                        |
| Tamdeen Youth Foundation (TYF) and the Service Provider agree that the transfer fees shall be denominated in United States Dollars (USD), whether for fixed or mobile distribution points.                                                                                                                                                                                                             | يوافق كل من مؤسسة تمدين شباب ومزود الخدمة على ان تكون عمولة التحويل بعملة الدولار الأمريكي (ثابت، فرق متنقلة )                                                                                                 |
| The Service Provider shall assign a field-based staff member who has the necessary authority to promptly resolve any issues that may arise in connection with the transfer or receipt procedures. The Service Provider shall also ensure that female staff members are available at each distribution point, with sufficient experience and capacity to perform their duties efficiently and promptly. | يلتزم مزود الخدمة تخصيص موظف من مزود الخدمة متواجد في الميدان يتمتع بصلاحيات لحل أي إشكالية تطرأ سواء في إجراءات التحويل أو الاستلام مع وجود كادر نسائي في كل مركز استلام لدية الخبرة الكافية للعمل بشكل سريع. |
| Tamdeen Youth Foundation (TYF) shall have the right to request any amendment to the beneficiary's name on a submitted transfer, and the Service Provider shall make such amendment without charging any additional fees or costs.                                                                                                                                                                      | يحق لمؤسسة تمدين شباب طلب أي تعديل في اسم المستفيد في الحوالة المرسلة وبدون أي تكاليف مالية إضافية.                                                                                                            |

| Payment Terms:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | طريقة الدفع:                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The total amount allocated to beneficiaries for the three distribution cycles, equivalent in United States Dollars (USD), shall be transferred from Tamdeen Youth Foundation's account with Al-Amal Bank to the bank account of the successful service provider immediately after the signing of the agreement, for the purpose of disbursing and distributing the cash assistance to beneficiaries in Yemeni Riyals (YER). | سيتم تحويل إجمالي قيمة المبالغ المخصصة للمستفيدين للدورات الثلاث، بما يعادلها بالدولار الأمريكي (USD) ، من حساب مؤسسة تمدين شباب لدى بنك الأمل إلى الحساب البنكي لمقدم الخدمة الفائز، وذلك مباشرة بعد توقيع الاتفاقية، لغرض تنفيذ عمليات صرف وتوزيع المساعدات النقدية للمستفيدين بالريال اليمني (YER). |
| Each monthly distribution cycle shall be implemented based on the final beneficiary lists approved by Tamdeen Youth Foundation. The full amount allocated to the beneficiaries, together with the agreed total distribution service fee, shall be transferred for each distribution cycle, regardless of whether the distribution is carried out through fixed payment points or by mobile payment teams.                   | وسيتم تنفيذ كل دورة توزيع شهرية بناءً على كشوفات المستفيدين النهائية والمعتمدة من مؤسسة تمدين شباب، على أن يتم تحويل كامل قيمة المبالغ المخصصة للمستفيدين، بالإضافة إلى إجمالي عمولة خدمة التوزيع المتفق عليها لكل دورة، سواء تم تنفيذ عملية التوزيع من خلال نقاط دفع ثابتة أو بواسطة فرق دفع متنقلة.  |
| Accordingly, the Bidder shall clearly specify the applicable exchange rate from United States Dollars (USD) to Yemeni Riyals (YER) that will be used for the conversion and disbursement of the cash assistance amounts to beneficiaries. The proposed exchange rate shall be clearly stated and remain fixed in accordance with the Bidder's financial offer.                                                              | وعليه، يجب على مقدم العرض أن يحدد بوضوح سعر الصرف المعتمد من الدولار الأمريكي (USD) إلى الريال اليمني (YER) ، والذي سيتم تطبيقه عند تحويل وصرف مبالغ المساعدات النقدية للمستفيدين. ويجب أن يكون سعر الصرف المقترح واضحاً وثابتاً وفقاً لما يحدده مقدم العرض في عرضه المالي.                            |

**Mechanism, Details, and Locations for Cash Transfer Service Delivery**

The cash transfer and disbursement service will be provided to **693 beneficiaries**, distributed over **three (3) monthly distribution cycles**. Each beneficiary will be entitled to receive a **net amount of YER 242,000 per distribution cycle**, in accordance with the delivery mechanism to be agreed upon, either through **fixed payment points or mobile payment teams**.

The scope of the service covers displaced beneficiaries residing in the following camps and locations:

1. **Al-Sawdaa Camp - Jallas, Ghul Al-Sawdaa, and Al-Wabh areas, Al-Dhale'e District.**
2. **Asaqah Camp - Hajar Area, Al-Dhale'e District.**
3. **Bajah Camp - Hajar Area, Al-Dhale'e District.**
4. **Residential City - Sanah Area, Al-Dhale'e District.**

Accordingly, the bidder shall specify in the **Financial Offer Form** the proposed and applicable **exchange rate from United States Dollars (USD) to Yemeni Riyals (YER)**, which will be used for the purpose of converting and disbursing the cash assistance amounts to the beneficiaries.

The bidder shall also specify the **service delivery fee per beneficiary**, separately for each of the following delivery mechanisms:

- **Delivery through fixed payment points.**
- **Delivery through mobile payment teams.**

The delivery fee shall be stated in **United States Dollars (USD) per beneficiary per distribution cycle** and shall be inclusive of all costs, charges, and fees associated with providing the cash transfer and disbursement service, unless otherwise explicitly stated in the Financial Offer.

**Number of Distribution Days per Cycle – Mobile Teams**

If the mobile payment team delivery mechanism is adopted, the distribution will be carried out over a period of Five (5) days per distribution cycle, covering all targeted beneficiaries.

**آلية وتفاصيل ومواقع تقديم خدمة التحويلات النقدية**

سيتم تقديم خدمة تحويل وصرف المساعدات النقدية لعدد **693 مستفيداً**، موزعين على ثلاث (3) دورات توزيع شهرية. ويستحق كل مستفيد مبلغاً صافياً قدره **242,000 ريال يمني لكل دورة توزيع**، وذلك وفقاً لآلية التسليم التي سيتم الاتفاق عليها، سواء من خلال نقاط دفع ثابتة أو فرق دفع متنقلة.

ويشمل نطاق الخدمة المستفيدين النازحين في المخيمات والمواقع التالية:

1. **مخيم السوداء – منطقة جلاس وغول السوداء والوبح – مديرية الضالع.**
2. **مخيم عسقة – منطقة حجر – مديرية الضالع.**
3. **مخيم باجة – منطقة حجر – مديرية الضالع.**
4. **المدينة السكنية – منطقة سناح – مديرية الضالع.**

وعليه، يجب على مقدم العرض أن يحدد في نموذج العرض المالي سعر الصرف المقترح والمعتمد من الدولار الأمريكي (USD) إلى الريال اليمني (YER)، والذي سيتم استخدامه لغرض تحويل وصرف مبالغ المساعدات النقدية للمستفيدين.

كما يجب على مقدم العرض تحديد عمولة خدمة التسليم لكل مستفيد، بشكل منفصل لكل من آليتي التسليم التالية:

- **التسليم من خلال نقاط دفع ثابتة.**
- **التسليم من خلال فرق دفع متنقلة.**

ويجب أن يتم تحديد عمولة التسليم بالدولار الأمريكي (USD) لكل مستفيد ولكل دورة توزيع، وأن تكون العمولة شاملة لجميع التكاليف والرسوم المرتبطة بتقديم خدمة التحويل والصرف، ما لم يُذكر خلاف ذلك صراحةً في العرض المالي.

**عدد أيام التوزيع لكل دورة – الفرق المتنقلة**

في حال اعتماد آلية التسليم من خلال فرق الدفع المتنقلة، سيتم تنفيذ عملية التوزيع لمدة خمسة (5) أيام لكل دورة توزيع، وذلك لتغطية جميع المستفيدين المستهدفين.

**Bank Name:** \_\_\_\_\_

**Name of Representative:** \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

**Signature & Stamp** \_\_\_\_\_

**Date:** \_\_\_\_\_